Programma e esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD livello I)

Istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento a. s. 2015/2016 e maggiori oneri per l'attività di coordinamento generale a. s. 2014/2015

Del. n. 2113 del 27/11/2015

Programma e esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell''istruzione dei Länder tedeschi (DSD livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento per l''anno scolastico 2015/16 e maggiori oneri per l''attività di coordinamento generale per l''anno scolastico 2014/2015.

Reg.delib.n. 2113
Prot. n.

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

O G G E T T O:
Programma e esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento per l'anno scolastico 2015/16 e maggiori oneri per l'attività di coordinamento generale per l'anno scolastico 2014/2015.

Il giorno 27 Novembre 2015 ad ore 08:15 nella sala delle Sedute in seguito a convocazione disposta con avviso agli assessori, si è riunita
LA GIUNTA PROVINCIALE

sotto la presidenza del

PRESIDENTE
Ugo Rossi

Presenti:
ASSESSORI
Carlo Daldoss

Sara Ferrari

Mauro Gilmozzi

Tiziano Mellarini

Luca Zeni

Assenti:

Alessandro Olivi

Michele Dallapiccola

Assiste:
LA DIRIGENTE
Patrizia Gentile

Il Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta Il Relatore comunica:

Nell'ambito del programma di legislatura è stato individuato, quale asse fondamentale della società del sapere e dell'innovazione, lo sviluppo, nella popolazione trentina, della conoscenza delle lingue straniere da realizzarsi attraverso un piano straordinario intersettoriale che coinvolga il sistema scolastico, recepito anche nel programma di gestione del Dipartimento della conoscenza, approvato con delibera della Giunta provinciale n. 726 di data 19 maggio 2014;
Con la deliberazione della Giunta provinciale n. 21 di data 24 gennaio 2014 è stato approvato il progetto per la definizione del Piano straordinario di legislatura per l'apprendimento delle lingue comunitarie - Trentino Trilingue e sono stati individuati gli obiettivi generali del piano stesso. All'interno di questi obiettivi vi è anche quello di incentivare le certificazioni linguistiche, fra cui rientra a pieno titolo anche la certificazione DSD I;
In data 29 novembre 2014, con delibera n. 2055, la Giunta provinciale ha approvato il primo stralcio del "Piano Trentino Trilingue", con il quale si dà attuazione al piano straordinario di legislatura approvando gli obiettivi intermedi e finali assegnati al sistema scolastico e individuando modalità e strumenti di applicazione;
La Giunta provinciale con deliberazione n. 2835 di data 30 dicembre 2013 ha approvato lo schema di Dichiarazione di intenti tra il Consolato Generale della Repubblica Federale di Germania a Milano e la Provincia autonoma di Trento per l'introduzione, nelle istituzioni scolastiche della medesima provincia, del programma e degli esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD Livello I), rinviando a successivo provvedimento l'individuazione, da parte del Dirigente del Dipartimento della conoscenza dei propri rappresentanti nell'ambito della Commissione bilaterale prevista dalla Dichiarazione d'intenti, sottoscritta in data 21 ottobre 2014;
Con la deliberazione n. 2213 del 15 dicembre 2014 avente ad oggetto "Programma e esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Lander tedeschi (DSD livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento anno scolastico 2014/15" sono stati disposti i finanziamenti per le due istituzioni scolastiche capofila, Liceo Linguistico S. M. Scholl di Trento e Liceo A. Rosmini di Rovereto per la realizzazione delle attività connesse al DSD I per l'anno scolastico 2014/15, relative alla seconda tornata di esami DSD I di cui alla citata Dichiarazione di intenti;
La citata Dichiarazione di intenti faceva riferimento ad una fase pilota comprendente due tornate di esame con l'obiettivo di consolidamento del programma dopo la positiva conclusione della valutazione della medesima fase. La prima tornata di esami DSD è stata realizzata e conclusa nell'anno scolastico 2013/14, mentre la seconda nel successivo anno scolastico 2014/15. A conclusione di tale fase è stato chiesto al

Consolato Generale della Repubblica Federale di Germania una manifestazione di interesse al fine di proseguire con gli esami DSD I nelle scuole della provincia di Trento. Il Consolato, con nota di data 23 ottobre 2015, assunta a protocollo n. 542708 di data 23 ottobre 2015, ha auspicato il prosieguo dell'iniziativa prevedendo un incontro della Commissione bilaterale composta dai responsabili della Provincia di Trento e dai responsabili di DSD in Italia, da tenersi a Milano al fine di fare una prima valutazione dell'esperienza fino ad ora realizzata e per preparare le prossime edizioni dell'iniziativa;
Ritenuto ora pertanto, alla luce di quanto sopra e considerata la rilevanza di tale attività per gli studenti proseguire con il finanziamento delle attività relative al DSD I anche nel corrente anno scolastico 2015/16, in relazione anche alle finalità del piano Trentino Trilingue nel quale è stata declinata una serie di obiettivi volti a favorire l'apprendimento delle tre lingue e ove assumono particolare rilievo le certificazioni linguistiche per gli studenti; in tal senso il Dipartimento della conoscenza riveste un ruolo chiave e di regia a livello di sistema nell'incentivazione del conseguimento delle certificazioni linguistiche nelle due lingue tedesco e inglese. A tal fine il Liceo linguistico S. M. Scholl ha trasmesso con nota prot. n. 5707 di data 30 ottobre 2015 l'elenco delle scuole con il relativo numero di studenti che effettueranno la certificazione DSD I nell'anno scolastico 2015/16 ed il numero delle ore di preparazione necessarie per ogni scuola partecipante. Secondo quanto indicato nella medesima nota inoltre il Liceo Linguistico Sophie M. Scholl nell'anno scolastico 2015/16 sarà, per motivi organizzativi e per una più efficace gestione dell'attività, nonostante quattro nuove adesioni di istituti scolastici e relativi studenti, la sola istituzione capofila che attuerà il progetto DSD I, gestito nella fase sperimentale anche dal Liceo Rosmini di Rovereto relativamente ad una parte delle scuole coinvolte;
Considerato inoltre che la citata Dichiarazione di Intenti prevede che la Provincia Autonoma di Trento nomini un referente per l'internazionalizzazione della scuola trentina ed un referente per il progetto DSD-I/responsabile dell'esame che si occupi della gestione organizzativa nella PAT, che sia a disposizione della parte tedesca come interlocutore per il regolare svolgimento degli esami e che rappresenti la PAT nella Commissione bilaterale avente il compito di coordinare il progetto, monitorare e valutare gli obiettivi stabiliti nella Dichiarazione congiunta di intenti;
A tal fine, con il presente provvedimento, si provvede alla nomina della dott.ssa Boglarka Fenyvesi-Kiss, funzionaria del Dipartimento della conoscenza, quale referente per l'internazionalizzazione della scuola Trentina e la prof.ssa Rosaria Dell'Eva, docente in servizio presso il Liceo Linguistico Sophie M. Scholl, quale referente per il progetto DSD-I/responsabile dell'esame. Le citate referenti rappresentano la Provincia autonoma di Trento nella Commissione bilaterale, altresì rappresentata per la Parte Tedesca da altri componenti, che ha il compito di coordinare il progetto, monitorare e valutare gli obiettivi stabiliti nella medesima Dichiarazione congiunta;
Vista la nota prot. n. 4702 dd. 27 agosto 2015 con cui l'istituto capofila del progetto, Liceo Linguistico Sophie M. Scholl, ha inviato i dati per il rimborso legato all'esame DSD-1 per le attività relative all'anno scolastico 2014/15; in questa nota il Liceo Linguistico S. M. Scholl ha inoltre evidenziato che l'attività svolta nel corrente anno scolastico è stata particolarmente rilevante ed impegnativa in considerazione del maggior numero di studenti e scuole coinvolte rispetto all'analoga esperienza del precedente anno scolastico, della conseguente esigenza di organizzare il lavoro di oltre trenta docenti esaminatori appartenenti a più di dieci istituzioni scolastiche provinciali e della necessità di gestire i rapporti con i responsabili esteri per la realizzazione delle attività previste dalla Dichiarazione congiunta di intenti sottoscritta il 21 ottobre 2014 e quindi per l'organizzazione dell'esame di certificazione linguistica DSD-I. Questa intensa attività di coordinamento che era stata affidata in via generale al Liceo Linguistico S. M. Scholl, analogamente all'anno scolastico 2013/14, con la deliberazione n. 2213 del 15 dicembre 2014, ha richiesto, per un suo efficace svolgimento, la dedizione della prof.ssa Rosaria Dell'Eva, che aveva già collaborato con il Liceo Linguistico S. M. Scholl nel primo anno di attività;
Rilevato pertanto che l'attività di coordinamento nell'anno scolastico 2014/15, rispetto a quella dell'anno scolastico precedente, ha visto un'aumentata attività preparatoria ed una particolarmente complessa attività di gestione dei rapporti con i responsabili esteri, anche in considerazione del carattere particolarmente delicato della fase pilota che rappresenta un momento intenso e di grande dedizione curato nei minimi particolari al fine di predisporre tutto quanto necessario al fine di un consolidamento del programma stesso. Inoltre, anche nell'anno scolastico 2015/16, in un crescendo di interesse nei confronti dell'iniziativa, è ulteriormente aumentato il numero degli istituti scolastici che ha richiesto di poter partecipare al programma di

certificazione DSD I e, pertanto, anche il numero degli insegnanti che devono essere formati e coordinati;
Valutata pertanto, alla luce degli aspetti sopra evidenziati, la non congruità della quantificazione del compenso legato all'attività di coordinamento generale a livello provinciale per l'anno scolastico 2014/15 affidata al Liceo Linguistico S. M. Scholl con la deliberazione n. 2213 del 15 dicembre 2014 pari a Euro 1.050,00, si ritiene opportuno rideterminare, ora per allora, il suddetto compenso aumentandolo da Euro 1.050,00 a Euro 3.000,00 lordi omnicomprensivi forfettari;
A tal fine, considerato che relativamente alle somme destinate al DSD I per l'anno scolastico 2014/15 con la delibera sopra citata risultano ancora delle disponibilità di fondi sufficienti, si ritiene di destinare tali risorse a copertura della maggiore spesa per l'attività di coordinamento di cui alla alinea precedente;
Al fine dell'erogazione del finanziamento necessario per il corretto svolgimento dell'esame DSD I per l'anno scolastico 2015/16 si conferma quanto già stabilito con le precedenti deliberazioni n. 383 del 21 marzo 2014 e n. 2213 del 15 dicembre 2014 e, precisamente, che:
- l'istituzione scolastica capofila, attraverso il referente DSD I, deve acquisire dai docenti specializzati la disponibilità per iscritto a seguire tutte le attività previste dal progetto;
- i docenti che partecipano al progetto, oltre ad essere stati preventivamente formati, devono seguire tutte le attività di formazione previste. Per tale attività, le spese conseguenti a viaggio, vitto ed alloggio devono essere imputate al bilancio scolastico;
- nella fase di preparazione all'esame devono obbligatoriamente essere previste almeno n. 3 simulazioni dell'esame stesso;
- è a carico della Provincia Autonoma di Trento e delle singole Istituzioni scolastiche la sola spesa da riconoscere al personale docente provinciale coinvolto nell'aggiornamento, nella preparazione e nello svolgimento dell'esame;
- è demandata, anche per l'anno scolastico 2015/16, alle singole istituzioni scolastiche l'organizzazione della fase preparatoria all'esame, secondo la disponibilità dei singoli docenti e tenuto conto degli strumenti contrattuali già previsti; per le ore di preparazione effettuate al di fuori dell'orario di lavoro che non trovano capienza negli strumenti contrattuali già previsti, per le ore di esame e per il lavoro di correzione, che si configurano in ogni caso come prestazione occasionale, è riconosciuto all'istituzione capofila un compenso per l'attività di coordinamento generale provinciale pari a Euro 3.000,00 e un finanziamento sulla base dei seguenti parametri, già individuati nella precedente deliberazione n. 383/2014 per la prima tornata della certificazione DSD I:

- preparazione: E 42/ora - somministrazione/sorveglianza esame scritto: E 21/ora,
- esame orale: E 42/ora,
- correzione: E10/prova.
Gli importi suddetti vanno intesi come lordi e omnicomprensivi.

Sulla base dei dati forniti dal Liceo Linguistico Sophie M. Scholl nella citata nota prot. n. 5707 di data 30 ottobre 2015, assunta a protocollo n. 557015 di data 30 ottobre 2015 ed in applicazione dei suddetti parametri, il costo totale del progetto, così come riportato nell'allegato "Finanziamento DSD I - anno scolastico 2015/16" parte integrante e sostanziale al presente provvedimento e tenuto conto del compenso per l'attività di coordinamento provinciale per l'anno scolastico 2015/16 pari a Euro 3.000,00 lordi omnicomprensivi, è quantificato in euro 65.400,00;
Per l'anno 2015 si farà fronte alla spesa di euro 50.800,00 con i fondi disponibili al capitolo 252700-003 esercizio finanziario 2015; per la spesa relativa all'anno 2016 pari ad euro 14.600,00 si rinvia a successivo provvedimento l'assegnazione e l'impegno della somma che si renderà disponibile sul capitolo 252708 esercizio finanziario 2016 a seguito dell'approvazione da parte del Consiglio provinciale del bilancio di previsione della Provincia Autonma di Trento 2016-2018, come da deliberazione provinciale n. 1951 dd. 9 novembre 2015;
La liquidazione del finanziamento avviene a saldo, nel rispetto dei termini della deliberazione n. 810 del 9 aprile 2009, ed è effettuata a seguito dell'invio di una domanda di liquidazione del finanziamento, nella quale il Legale rappresentante dell'Istituzione scolastica:
1 dichiara la data di conclusione del progetto e che il progetto è stato realizzato compiutamente;
2 certifica il numero di studenti che hanno sostenuto l'esame, anche in modo parziale, il numero di classi

interessate al DSD I e il numero delle ore di preparazione; tali dati devono essere inseriti in una tabella, sottoscritta dal Legale rappresentante, dalla quale risultino le varie voci di costo secondo i parametri indicati nella presente deliberazione ed il totale del finanziamento richiesto.
La richiesta di saldo dovrà comunque essere inviata entro il termine dell'anno scolastico in cui si sono svolte le attività previste dal progetto;
L'istituzione capofila si impegna, inoltre, a trasmettere al Dipartimento della conoscenza il numero di studenti che hanno raggiunto la certificazione di livello A2 e il numero di studenti che hanno raggiunto la certificazione di livello B1 non appena saranno comunicati dalla ZFA di Bonn in seguito alla conclusione delle operazioni di controllo;
La struttura di riferimento è il Servizio istruzione del secondo grado, Università e Ricerca e il responsabile del procedimento è il Dirigente del medesimo Servizio;

Ciò premesso,
LA GIUNTA PROVINCIALE
- udita la relazione;
- visti gli atti citati in premessa;
- visto l'art. 55, comma 4 della Legge provinciale 14 settembre 1979 n. 7 s.m.i. e dell'art. 26, comma 4 del regolamento di contabilità approvato con DPP 29 settembre 2005 n. 18-48/Leg.;
- a voti unanimi legalmente espressi,

D E L I B E R A
1. di quantificare il progetto DSD I come calcolato nell'allegato "Finanziamento DSD I anno scolastico 2015/16", parte integrante e sostanziale al presente provvedimento; :
2. di disporre, come indicato nelle premesse, a favore dell'istituzione capofila Liceo Linguistico Sophie Magdalena Scholl (C.F. e P. IVA 96093040226) per l'anno 2015 l'assegnazione della somma di euro 50.800,00 per l'attuazione del progetto DSD I;
3. di nominare, come indicato nelle premesse, la referente provinciale del progetto DSD-I nella persona della dott.ssa Dell'Eva Rosaria, in servizio presso l'istituzione capofila del progetto DSD-I Liceo Linguistico S. M. Scholl e la referente per l'internazionalizzazione della scuola trentina la dott.ssa Boglarka Fenyvesi-Kiss, funzionaria presso il Dipartimento della conoscenza, come previsto dalla Dichiarazione congiunta di intenti sulla partecipazione delle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento al programma e agli esami di Diploma di lingua tedesca DSD della Conferenza permanente dei Ministri dell'Istruzione dei Lander tedeschi - livello I sottoscritta il 21 ottobre 2014 dalla Provincia autonoma di Trento e il Comitato Federazione -Lander per le attività scolastiche all'estero (BLASchA) rappresentato dal Consolato Generale della Repubblica Federale di Germania a Milano;
4. di riconoscere al Liceo Linguistico S. M. Scholl (C.F. e P. IVA 96093040226), come specificato in premessa, l'aumento degli oneri per l'attività di coordinamento generale per l'anno scolastico 2014/15 pari a Euro 1.950,00 lordi omnicomprensivi per un totale di Euro 3.000,00 lordi omnicomprensivi;
5. di dare atto che la somma relativa all'attività di coordinamento generale di cui al punto precedente per un totale di euro 3.000,00 trova copertura con le risorse già impegnate con deliberazione n. 2213/2014 sul capitolo 252700-003 esercizio finanziario 2014 a favore del Liceo Linguistico S. M. Scholl, come meglio specificato in premessa;
6. di far fronte alla spesa di cui al punto 2. pari a euro 50.800,00 con impegno al capitolo 252700-003 esercizio finanziario 2015;
7. di rinviare a successivo provvedimento l'assegnazione della somma pari a euro 14.600,00 nonché l'imputazione a bilancio della stessa a seguito dell'approvazione da parte del Consiglio provinciale del bilancio di previsione della PAT 2016-2018, come da disegno di legge approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1951 dd. 9 novembre 2015;
8. di stabilire che la liquidazione dei fondi di cui al punto 2. avverrà sulla base di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 810 del 9 aprile 2009 e sarà effettuata a seguito dell'invio di una domanda di liquidazione, che dovrà essere trasmessa entro il termine dell'anno scolastico di realizzazione delle attività, nella quale il Legale rappresentante dell'Istituzione scolastica:
1 dichiara la data di conclusione del progetto e che lo stesso è stato realizzato compiutamente;

2 certifica il numero di studenti che hanno sostenuto l'esame, anche in modo parziale, il numero di classi interessate al DSD I e il numero delle ore di preparazione; tali dati devono essere inseriti in una tabella, sottoscritta dal Legale rappresentante, nella quale risultino le varie voci di costo secondo i parametri indicati nella presente deliberazione ed il totale del finanziamento richiesto;
9. di disporre la trasmissione, da parte dell'istituzione scolastica capofila di cui al punto 2., del numero di studenti che hanno raggiunto la certificazione di livello A2 e del numero di studenti che hanno raggiunto la certificazione di livello B1 non appena saranno comunicati dalla ZFA di Bonn in seguito alla conclusione delle operazioni di controllo;
10. di stabilire che la liquidazione della somma di cui al punto 4. avverrà ad avvenuta esecutività del presente provvedimento, compatibilmente con le disponibilità di cassa del Servizio competente;
11. di dare atto che le nomine di cui al punto 3. non determinano ulteriori oneri rispetto a quelli previsti nel presente provvedimento.

SAG